

SCHEDA INFORMATIVA VACCINO MORBILLO-PAROTITE-ROSOLIA
FICHE INFORMATIVE VACCIN CONTRE LA ROUGEOLE, LES OREILLONS ET LA RUBÉOLE

francese/français

Il **morbillo** è una malattia infettiva molto contagiosa causata da un virus. La malattia provoca febbre alta seguita da tosse, naso che cola, congiuntivite e comparsa di caratteristiche macchioline rossastre diffuse in tutto il corpo (esantema).

Le complicanze più frequenti sono le infezioni dell'orecchio medio (otite), la polmonite e la laringite. La complicanza più temibile è l'encefalite, un'infezione del cervello che può determinare danni cerebrali permanenti e nei casi più gravi la morte. La malattia si trasmette da persona a persona tramite le goccioline di saliva.

La rougeole est une maladie infectieuse très contagieuse causée par un virus. La maladie provoque une forte fièvre accompagnée de toux, des écoulements nasaux, de la conjonctivite et l'apparition de petites taches rosâtres sur tout le corps (exanthème).

Les complications les plus fréquentes sont les infections de l'oreille moyenne (otite), la pneumonie et la laryngite. La complication la plus terrible est l'encéphalite, une infection du cerveau pouvant déterminer des lésions cérébrales permanentes et dans les cas les plus graves, la mort. La contagion se fait par l'intermédiaire de gouttelettes de salives.

La **parotite** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus, che provoca infiammazione e rigonfiamento doloroso delle ghiandole che producono la saliva e soprattutto delle parotidi con febbre modesta. Talvolta può non dare disturbi.

Le complicanze possono essere: meningite asettica, pancreatite, sordità, infiammazione dei testicoli (orchite) nei maschi dopo la pubertà e raramente delle ovaie nelle femmine e conseguente possibile sterilità.

La malattia si propaga da persona a persona tramite le goccioline di saliva e oggetti contaminati con la saliva.

Les oreillons: Il s'agit d'une maladie infectieuse contagieuse causée par un virus qui provoque une inflammation et une tuméfaction douloureuse des glandes qui produisent la salive et surtout des parotides et une légère fièvre: La maladie est parfois asymptomatique.

Les complications peuvent être: la méningite aseptique, la pancréatite, la surdité, l'inflammation des testicules (orchite) chez les garçons après la puberté et rarement des ovaires chez les filles; orchite qui peut provoquer la stérilité.

La contamination se fait par l'intermédiaire de gouttelettes de salive ou d'objets contaminés par la salive.

La **rosolia** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus. Nell'età infantile ha di solito un andamento benigno e un decorso rapido.

Le complicanze possono essere: dolori articolari, trombocitopenia (riduzione delle piastrine nel sangue) ed encefalite (infezione del cervello). Si può inoltre avere artrite temporanea, particolarmente negli adolescenti e negli adulti.

La malattia si trasmette da persona a persona con le goccioline di saliva oppure da madre a figlio durante la gravidanza.

La rosolia, se contratta da una donna nei primi 3/4 mesi di gravidanza, è molto pericolosa per il nascituro: il virus, tramite il sangue, passa la barriera placentare e raggiunge il feto provocando malformazioni cardiache, sordità, cecità, lesioni a carico del sistema nervoso centrale e, nei casi più gravi, morte endouterina.

La rubéole est une maladie infectieuse très contagieuse causée par un virus ; dans l'enfance elle est en principe bénigne et passe rapidement.

Les complications peuvent être : des douleurs articulaires , la thrombopénie (réduction des plaquettes dans le sang et l'encéphalite (infection du cerveau) il peut avoir aussi une arthrite momentanée surtout chez les adolescents et les adultes.

La contagion se fait d'homme à homme par l'intermédiaire de gouttelettes de salive ou de la mère à son enfant pendant la grossesse.

Si une femme attrape la rubéole dans les 4 premiers mois de grossesse, ceci est très dangereux pour l'enfant qui va naître : en effet, le virus atteint le fœtus à travers le sang et peut provoquer des malformations cardiaques, la surdité , la cécité , des lésions du système nerveux central et dans les cas les plus graves, la mort du fœtus.

VACCINO

La vaccinazione, per queste patologie, rappresenta l'unico strumento efficace di protezione sia nei confronti del singolo individuo sia nei confronti dell'intera comunità, in quanto ostacola la circolazione dei virus che sono causa di malattie infettive, proteggendo anche chi non può essere vaccinato.

La vaccinazione viene effettuata somministrando in associazione i tre vaccini, a virus vivo attenuato. Conferisce elevata protezione per il morbillo e la rosolia in più del 90% dei soggetti vaccinati; la protezione raggiunta nei confronti della parotite è più bassa. Per una protezione ottimale sono necessarie due dosi.

La somministrazione del vaccino è per via sottocutanea nella parte superiore del braccio. Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato dalle Autorità sanitarie nazionali e regionali che hanno predisposto un piano per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita.

Le Vaccin

La vaccination , pour ce type de pathologie est le seul instrument efficace de protection pour l'individu et pour la communauté car il empêche la circulation des virus qui sont la cause de maladies infectieuses, protégeant aussi ceux qui ne peuvent pas être vaccinés.

La vaccination est administrée à l'aide de trois vaccins associés à virus vivant atténué. Elle garantit une protection élevée pour la rougeole et la rubéole (plus de 90% des sujets vaccinés), la protection est moindre pour les oreillons . Pour une protection optimale il faut faire deux doses.

Il s'agit d'une injection sous-cutanée dans la partie supérieure du bras.

Le vaccin n'est pas obligatoire mais fortement recommandé par les autorités sanitaires nationales et régionales qui ont organisé un plan pour l'élimination de la rubéole congénitale.

CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto di organi
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue
- storia di trombocitopenia o porpora trombocitopenia

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.

Contre-indications

- réaction allergique grave (anaphylaxie) à une précédente dose de vaccin ou à un de ses composants
- grave compromission du système immunitaire, tel que l'immunodépression due à des médicaments ou l'immunodéficience congénitale ou acquise, la greffe récente d'organes.
- Administration récente de produits dérivés du sang
- Thrombopénie ou purpura thrombopénique

Il est opportun de surseoir la vaccination en présence de maladies aiguës accompagnées de fièvre ou de troubles généraux jugés importants par votre médecin

Grossesse : La vaccination ne doit pas être administrée à une femme enceinte et dans les trois premiers mois de grossesse

EFFETTI COLLATERALI:

Gli effetti collaterali sono rari; entro 24-48 ore può comparire dolore, rossore e gonfiore nel punto dell'iniezione. Da 5 a 12 giorni dopo la vaccinazione possono verificarsi esantema modesto, febbre, ingrossamento dei linfonodi, gonfiore e dolore delle articolazioni. Questi effetti generali possono durare per qualche giorno e in caso di febbre alta si possono avere convulsioni.

In casi rari si può avere una riduzione delle piastrine nel sangue (trombocitopenia) che può causare temporanee piccole emorragie.

Negli adulti gli effetti collaterali possono essere più evidenti e persistenti, in particolare per quanto riguarda i dolori articolari.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

Les effets collatéraux:

Les effets collatéraux sont rares; dans les 24-48 heures il peut apparaître des douleurs, des gonflements dans la zone de l'injection. De 5 à 12 jours après la vaccination, peuvent se manifester un exanthème modeste, de la fièvre, un grossissement des ganglions lymphatiques, une enflure et une douleur des articulations. Ces effets à caractère général peuvent durer quelques jours et en cas de fièvre il peut y avoir des convulsions

Dans de rares cas , il peut y avoir une thrombopénie (réduction des plaquettes dans le sang) qui peut causer de petites hémorragies momentanées.

Comme pour toutes les vaccinations , on ne peut exclure l'éventualité de graves réactions allergiques comme le choc anaphylactique